

G Plata de Gherdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl chemun de Ciastel



S. Cristina

Festa di 18 ani a S. Cristina	3
Interessantes und Wissenswertes	4



Urtijëi

Senteda dl cunsëi de chemun	6
Chëi dl 1997 se à ancuntà	10



Ciastel

Gemeinde Kastelruth: Zahlen im Vergleich	12
Reunion generela di destudafuech	13

merz

www.stulrich.eu • www.santacristina.eu • www.gemeinde.kastelruth.bz.it



S. Cristina

Carnescià a S. Cristina

N la juebia grassa fova chëst ann inò n grum de mutons che se à deverti sun la plaza dala dlacia tl Zënter Iman.

Per stlù jù l'ena de carnescià à la Scola de schi de S. Cristina adum ala Lia dl Turism metù a jì n merdi de carnescià tl zënter de S. Cristina la gran defileda n mascra dla trëi scoles de schi de Gherdëina. I maestri de schi de S. Cristina, Sëlva y Urtijëi se à lascià tumé ite de blòta maschres prejentan la tecniches de schi desfrëntes. Furnì da nani, floc de nëif, tetris y nsci

inant ai mustrà la tecniches da plu da giut nchin a chëles de al didancuei. Te na blòta maniera se à prejentà enghe i maestri de pudevè y snowboard. Zënzauter ne manciova nia sauc spettaculeres dl Freeride club Gherdëina.

L dut ie unì acumpanià da mujiga y lumes da culëur che purtova adum ala truèpa jënt unida adalcher vivanda al zënter de S. Cristina. Per finé via se à i maestri mustrà te na defileda cun chendli.



Garejeda de arpizada sportiva te S. Cristina Gherdëina

La sajon dla garejedes scumëncia cun na bela garejeda de Boulder cun 250 atlec. N dumënia ai 6 de dezëmbër y merdi 8 de dezëmbër à scumëncià la sajon dla garejedes de arpizada sportiva cun la prima garejeda dl Juniorcup, l campionat regionel. Chësta garejeda tla disciplina de Boulder per duta la cat. dal U12 al U20 ie unida metuda a jì dal AS Gherdëina adum al Alpenverein Südtirol tla bela palestra de S. Cristina Gherdëina. L fova sën bele 6 ani nia plu na tel manifestazion te Gherdëina.

N dumënia á pudù scumëncè i mëndri dla cat. U12 y U14 cun belau 40 atlec per categoria, ruvan nscila ala bela cum-pëida de 150 atlec che à tüt pert a chë manifestazion. Truepes de chisc fova dla region Trentin-Südtirol, ma l fova ënghe n valgun atlec da oradecà.

L ie unì metù su 14 drët de bieï boulder mpue de uni sort, n valguni plu de sauri y n valguni scialdi rieï. Uni atlet pudova

purvé nchina 5 iedesc a resolver uni boulder ntan belau 2 èura de garejeda. Drët butà ti ala a Maximilian Hofer che se à davanià n bel 2. plazamënt tla cat. U12 y a Alice Moroder che ie diventeda 7. tla cat. U14.

Davia che ne ie nia unida a sl dé la garejeda per la cat. U10 à l AS Gherdëina sun la sëira via mo nvià si 20 pitli atlec a purvé i boulder. A nosc mëndri ti à sapù drët bel a purvé a fé na garejeda y daldò à mo uniun de ëi giapà na pitla scincunda. N merdi ai 8 de dezëmbër jiva pona la garejeda inant cun la cat. U16-U18 y U20. Per chësta categories fovel bel la 2. garejeda Juniorcup. Ai 26 de nuvëmbër ie unida purteda ora la 1. garejeda de Boulder a Arco, ulache Elisabeth Lardschneider se à davanià n bel 2. plazamënt tla cat. U16.

Ënghe pra la garejeda te S. Cristina Gherdëina fova la partezipazion scialdi granda, l ie unì adalersch avisa 100 atlec.

Te duta la categories fova la garejeda scialdi cumbatuda y la cuncurënza scialdi bona. L fova propi scialdi bel a cialé pro a duc i atlec. Drët stramb ie stà Lorenzo Sinibaldi che à venciù tla cat. U20. Filip Schenk se à davanià n bel 4. post tla cat. U18, Elisabeth Lardschneider n 5. post tla cat. U16 y Elias Wörz n 10. post tla cat. U16.

Per l AS Gherdëina iel stat scialdi bel a pudèi meter a jì chësta manifestazion che ie ënghe scialdi garateda y ulessan to l'ucasion a reingrazie l Chemun de S. Cristina Gherdëina che nes à metù a desposizion la Palestra y ënghe la Mammut, Activ Sport, butëiga Conad, Sofiehütte y la Cassa Raiffeisen Ciastel-Urtjei per l susteni.

La garejedes de arpizada sportiva jirà permò inant ai 17 de jené per la cat. U10-U12 y U14 cun na garejeda de Boulder a Cavareno (TN).



Vijita al zënter nuef de prim aiut n ucajion dal festa di 18 ani a S. Cristina

Ai 12 de dezëmbër se à ancuntà i jèuni nasciui tl 1997 de S. Cristina, l ambolt Moritz Demetz y la referènta ai jèuni Marika Schrott, leprò fova ènghe rappresentanc dla Nèus Jèuni Gherdèina tl zënter nuef de prim aiut a S. Cristina. La persona esperta che à proietà l zënter, nes à cuntà che n fova piei via dan 15 ani cun la progetazion. L à pona spiegà a puntin ènghe l'evoluzion y la funziions de chësta frabiga, ulache la crësuc biancia y cuecena arà si sëntes.

Depona àn vijita n curt l local di jèuni "l puliné".

Adum iesen jic tla cësa de chemun ulache l ambolt y Marika à mustrà i ufizies de chemun cun si funziions. Da pert dla Nèus jèuni Gherdèina iel unì mustrà tres na powerpoint la funziions primeres dla lia da tèt, l lèur cun la lies y l lèur daviert cun la junanza dla valeda tres l local di jèuni SAUT cun manifestazions y proiec che vèn fai ntan l ann.

Danterlauter iel unì auzà ora la cosses che ie per i jèuni de 18 ani povester la



plu ntressantes, la jobbörse ntan i mënc d'instà, per i proiec Pavel y Sakl vèniel ènghe crì acumpaniadèures che à bele cumpli i 18 ani. Gran merit và sambèn ènghe ala lies dla NJG, danter i festejei iel suvènz jèuni che fej truep tl ulentariat. Ala fin àn fat n quiz cun dumandes sun l luech de S. Cristina, dala storia y cultura, ala politiga y sport. I jèuni pudova se mèter adum de doi, l dëssa vester n divertimènt y nia n se musré un cun l'auter.

N ti à dat la parola ai jèuni che ne à nia auzà ora particularmènter cosses che ne jissa nia drè' bèn.

Per stlù ju la festa à l ambolt detlarà drèt dalaibon, "canche l ie lum te chemun èis mé drède uni su y scenó ve dai pa bèn te chemun inant mi numer" che èl ie for a disposizion di jèuni. Cun n pitl buffet ie fineda via la festa, mbincion ai jèuni dut l bon per l daunì cun n grum de sodisfazionsy legrèzes. **(kr)**

KVW reunion generela.

N sada, ai 12 de dezëmbër, à l cunsèi dl KVW de Santa Cristina tenì la reunion generela per si cumèmbri.

Pra chësta ucajion à Ingrid Runggaldier purtà dant l program de ativiteies che ie unides fates tl ann 2015 coche viages, referac sun tematices defrèntes y plu sortes de cursc a chëi che à tèt pert inò n grum de persones nterressedes. N gran sustèni giapa l KVW uni ann da Waltraud Delago che se cruzia de questions tl ciamp soziel dajan nformazions y purtan ite la nuviteies da pert dl patronat, de chèsc ulons de cuer ti sentì gra. Susteni n svilup culturel y pitè sustèni per n balanz y na valivanza di dèrc soziei ie un di fins prinzipei dl KVW.

Coche de usanza à l KVW unerà 19 cumèmbri che ie bele giut leprò.

25 ani: Demetz Karl, Insam Demetz Helga, Kasslatte Ulrich, Rabanser Perathoner Lena, Rabanser Senoner Clemenza, Rifesser Comploi Rosa, Runggaldier De-



metz Margherita, Runggaldier Elfriede, Runggaldier Planker Agnes, Perathoner Hofer Emilie, Schuen Robatscher Alma, Tomasini Gilbert y Vinatzer Renate.

50 ani: Bauer Hermann, Demetz Helmar, Demetz Robert, Planker Anselm, Perathoner Mario y Senoner Friedrich. De bela paroles de lauda y de reingraziamènt à purtà dant nosc ambolt Moritz Demetz y l'assessëura al soziel Renate Senoner.

Do n valgun pitli pec de mujiga cun l'armonica sunei da Jan Demez à Emmerich Senoner purtà dant l program cun l'ativi-

teies dl 2016 a chèles che duc i nteressei y la nterressedes ie de cuer nvie a tò pert. Scialdi plajù à la bela fotografies che Sandra Perathoner à mustrà de si viac tla Patagonia.

La manifestazion ie fineda via cun de bieie mumènc deberieda y na pitla marènda.

Deventan cumèmbri dl KVW judèis a manteni inant chësta atività. De gra a duc chëi che nes sustèn bele o uel nes susteni paian ite l cuntribut de 20,00 Euro.

**L presidènt
Walter Weithaler**

Interessantes und Wissenswertes

Häufigste Vor- und Nachnamen

Mädchennamen	
Maria	18
Silvia	15
Nadia	14
Anna Maria	13
Elena	12
Karin	10
Sara	10
Verena	10
Anna	9
Daniela	9
Jungen	
Christian	20
Alex	16
Manuel	16
Marco	13
Michael	12
Georg	11
Lukas	11
Andreas	10
Luigi	10
Markus	10
Nachnamen	
Senoner	189
Runggaldier	169
Demetz	154
Perathoner	122
Insam	121
Stuffer	58
Kasslatte	45
Schenk	43
Ploner	40
Mussner	36

	2014	2015
Bevölkerung		
m	985	981
w	984	984
m + w	1969	1965
Geboren	24	21
Gestorben	9	8
Zugezogen	64	62
Abgewandert	37	79
	42	-4
Familien	778	787
Eheschließungen	9	10
	3 standesamtlich	7 standesamtlich
	6 kirchlich	3 kirchlich
Müllsammlung	bio 127 t	bio 117,41 t
	rest 351 t	rest 330,99 t
Verkehrsstrafen	1081	1141
Baukonzessionen	59	45

Stand 31.12.2015

L'Pavel Val Gardena 2016 - Estate Ragazzi - Kinderferien



La coordinatrice del Pavel 2016 comunica la data e gli orari delle iscrizioni del Pavel 2016 ad Ortisei e S.Cristina.

Ad Ortisei

si terranno il 14 aprile dalle 14'30 alle 18'00 e il 15 aprile dalle ore 8.30 alle 12'00

e dalle 15.00 alle 17.00 alla Raiffeisen, entrata laterale (affianco alla farmacia) 1° piano.

Contatto per Ortisei:

Anna De Biase; Tel. 338 61 81 692

A Santa Cristina

si terranno il 14 aprile dalle ore 17.00 alle 19.00; il 15 aprile dalle ore 8.00 alle 13.00 e dalle 14.30 alle 16.30 all'interno della Raiffeisen.

Contatto per S.Cristina:

Ulrike Perathoner; Tel. 388 36 90 100

Anche nel 2016 il VKE organizza un' Estate Ragazzi in diverse località dell'Alto

Adige per aiutare le famiglie che lavorano e per offrire un divertimento ai ragazzi. L'Estate Ragazzi del VKE promuove il gioco libero. L'Estate Ragazzi VKE viene sostenuta anche dall' Agenzia per le famiglie della Provincia Autonoma di Bolzano e dai singoli Comuni.

Der VKE organisiert 2016 in verschiedenen Ortschaften Südtirols VKE-Kinderferien, um berufstätige Familien zu unterstützen und Kindern eine Unterhaltung anzubieten. Die VKE-Kinderferien fördern das freie Spiel. Sie werden auch von der Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen und den jeweiligen Gemeinden unterstützt.

Nsci fovela - Ein Film für unser Dorf

„Großartig“, „Absolut sehenswert“ und „Ein Film zum Mitlachen und zum Mitweinen!“. Ausgesprochen positiv fallen die Kommentare zur soeben erschienenen DVD „Nsci Fovela“ des Bildungsausschusses St. Christina aus. In einer sehr berührenden Erzählweise zeichnet der Film die persönlichen Geschichten einer Generation, deren Leben durch Faschismus, Nationalsozialismus, Option und Krieg bestimmt wurde. Den Bogen zur Gegenwart spannen nicht nur die Erzähler selbst, sondern auch die im Film eingearbeiteten Animationen der Schüler des Kunstlyzeums Cademia, welche in gedämpft leuchtenden Farben und mit klaren Linien Szenen aus dem Leben der Protagonisten sichtbar machen. „Nsci Fovela“ wird dadurch auch und vor allem für die jungen Zuschauer zu einem spannenden Zeitzeugenbericht. Entsprechend groß war das Interesse bereits bei der Vorstellung der DVD am 13. Dezember. Ein voller Gemeindegarten erfuhr über den Werdegang des Projektes und über das vom Bildungsausschuss angelegte Filmarchiv mit über 30 Stunden Filmmaterial. Luis da Sabedin

und Rudi da Scimenon, zwei Protagonisten des Films, erzählten heitere und auch bewegende Episoden aus ihrem Leben. Ingrid Demetz, die Regisseurin des Dokumentarfilms, freute sich über den gelungenen Abschluss der Arbeiten und über die besondere Erfahrung, einen Film über das eigene Heimatdorf drehen zu dürfen. Die DVD „Nsci Fovela“ ist - genau so wie das Buch „St. Christina - Bilder aus vergangenen Zeiten“ ist eine Dokumentation von St. Christinas Zeitgeschichte, die in keinem Haushalt unseres Dorfes fehlen sollte. Die erlebten Geschichten und die animierten Bilder machen die Vergangenheit gegenwärtig und veranschaulichen in einer besonderen Weise das Glück, in friedlichen Zeiten leben zu können. Die DVD ist zum Preis von 19,00 Euro in der Gemeinde erhältlich.



CHEMUN DE S.CRISTINA GHERDËINA

L vën fat al savëi che chësta aministrazion chemunela à l intenzion de tò su, a tëmp de terminà y cun urar de lëur part time al 50%, n geometer tla VIª cualifica funzionela.

Cundizions per unì tëtùt sù:

- a) Diplom de geometer
- a) Atestat de trilinguism B

La dumandes muessa unì presentedes tl secretariat de chësc Chemun l plu tert nchina ai 25.03.2016 dala 12 h.

L AMBOLT
Moritz Demetz

Tarife 2016

Müll

Grundgebühr: 11,61 € /Person

Müll Entleerungsgebühr 0,070€ /Liter

Wasser

Trinkwasser 0,265 €/m³

Abwasser 1,045 €/m³



Festa da Carnescià 2016 dla jënt de tëmp de S. Cristina metuda a jì dal KVV



N juebia grassa se à abinà la jënt de tëmp de S. Cristina, n valguni mascrei, te la gran Sala de Chemun per passé n trëi ëura n cumpania cun juec, sla rijan y ciantan cun la mujiga suneda dant da Egon, Jonas y Mariele Insam da Paratoni. La jënt de tëmp pudova ndeviné tant che pesova n gran capusc zënza l tò tla mans; chësc à venciù Rosmarie Perathoner che ie rueda l plù daujin. La mujiga sunova drët bel, chëi che ulova pudova balé o scuté

su teles da rì, cuntedes da Sn. Pluan Raimund Perathoner, da chëi dla mujiga y da nosc Sn. Ambolt Moritz Demetz. De bon pans dunfrie da Grete Demetz de Maciacconi y crafons ons maià y da Bever fovel ënghe assé. Daldò ài trat ora na zedula cun vel penitënza: ti depënjer i slefs, fé n bal, ti mbincé na bona nuet y nsci inant.

Do avëi passà n valgun' ëura sla rijan, sla cuntan, balan, y maian sons inò jic a cësa cuntënc.

Tlo la lista di cunselieres dl KVV per la jënt de tëmp:

Flaim Maria Lina Notburga - presidënta
Complou Rosa Maria Lobis - cassiera
Grossrubatscher Waltraud - culaburadëura
Insam Maria Helga Ww. Demetz - culaburadëura

Senoner Elisabeth - culaburadëura
Wiest Elisabeth Ploner - culaburadëura
La gran ulentà y legrëza cun chëla che la festa ie unida metuda a jì, ti à fat gran plajëi al ambolt y ala referënta per l soziel. Èi rengrazieia de cuer l cunsëi.

Sprechstunde des Bürgermeisters Udienze del Sindaco Udienza dl ambolt

Moritz Demetz

Montag und Mittwoch /
lunedì e mercoledì /
lunes y mierculdi
7.30 - 9.00

Tel. 0471 79 20 32

Gemeinderatssitzung vom 24.02.2016

Kurzprotokoll zu den einzelnen Punkten der Tagesordnung. Anwesend waren alle 18 Räte: Per la Lista Unica, 10 Räte, SVP, 7 Räte, Die Freiheitlichen, 1 Rat.

1. Genehmigung der im Gemeindesekretariat hinterlegten Niederschrift der Gemeinderatssitzung vom 29.12.2015. Die Niederschrift wurde einstimmig genehmigt.

2. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Kasslatte Manuel der Freiheitlichen bezüglich Bewilligungen für den Personentransport. Die Anfrage und schriftliche Antwort werden vorgelesen und besprochen.

3. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Kasslatte Manuel der Freiheitlichen über den Kreisverkehr an der Kreuzung Ladinia. Die Anfrage und schriftliche Antwort werden vorgelesen und besprochen.

4. Vorlegung und Genehmigung des programmatischen Dokuments des neugewählten Bürgermeisters. Der Bürgermeister bringt das programmatische Dokument vor und beantwortet die Fragen der Gemeinderatsmitglieder.

5. Abänderung des Artikels 17 der Satzung der Gemeinde St. Ulrich. Die Änderung der Satzung wird mit der vorgeschriebenen 2/3-Mehrheit genehmigt.

6. Ernennung eines zusätzlichen Gemeindereferenten. Senoner Ivan wird als zusätzlicher Gemeindereferent ernannt.

7. Ernennung der Gemeindebaukommission. Der Gemeinderat ernannt folgende Personen zu Mitgliedern der Baukommission:

Effektive Mitglieder:

Moroder Tobia
Gottardi Giorgio
Insam Raphael
Runggaldier Gerald
Kasslatte Christa
Demetz Enrico
Runggaldier Hermann Josef
Moroder Helmuth
Senoner Hannes

Ersatzmitglieder:

Stramandinoli Michele
Piccoliori Giuliano
Stuffer Christian
Moroder Nadia
Hofer Heini
Perathoner Elfriede
Demetz Oswald
Holzknecht Ivan
Kasslatte Manuel

8. Abänderung der Zusammensetzung und Ernennung der Wasserkommission. Die Anzahl der Mitglieder der Wasserkommission wird auf 8 Mitglieder reduziert. Folgende Personen werden in die Wasserkommission gewählt:

Moroder Martin
Kostner Fabian
Stuffer Christian
Stuflesser Sara
Complöi Heinz
Prinoth Daniel
Runggaldier Vigil
Piccolruaz Martina

9. Ernennung der Lawinenschutzkommission.

Die Lawinenschutzkommission wird wie folgt ernannt:

Moroder Tobia
Complöj Carl
Moroder Hubert
Dejori Ewald
Schrott Veronika
Demetz Werner
Senoner Lukas

10. Ernennung der Umweltschutzkommission. Folgende Personen werden in die Umweltschutzkommission ernannt:

Stuflesser Sara
Moroder Adelheid Lara
Kostner Peter
Canazei Rudolf
Insam Monica
Perathoner Ingeburg
Senoner Walther
Zanotti Stefano
Rier Stefan

11. Ernennung des Waldkomitees. Das Waldkomitee wird wie folgt ernannt:

Moroder Adelheid Lara
Fill Alfred
Stuflesser Sara
Demetz Georg
Hofer Norberto
Insam Thomas
Moroder Gabriel
Rabanser Adolfo

12. Ernennung der Gemeindevahlkommission. Folgende Personen werden in die Wahlkommission ernannt:



Bild Gemeinderat: (von links nach rechts:) Reihe hinten: Peter Kostner, Irina Thaler, Manuel Kasslatte, Ivan Senoner, Tobia Moroder, Lara Moroder, Sandra Complöj, Martin Moroder, Armin Lardschneider, Gabriel Moroder, Johann Rifesser, Hannes Senoner
Reihe vorne: Rudi Kostner, Sara Stuflesser, Martina Complöi, Laurin Moroder, David Rifesser, Mechtild Dissertori-Sölva



Bild Ausschuss: (von links nach rechts:) Martin Moroder, Martina Comploi, Ivan Senoner, Tobia Moroder, Lara Moroder, Armin Lardschneider

Effektive Mitglieder:

Moroder Tobia
Comploi Sandra
Moroder Martin
Kasslatte Manuel

Ersatzmitglieder:

Moroder Adelheid Lara
Stuflesser Sara
Lardschneider Armin

13. Ernennung der Vertreter der Gemeinde im Friedhofs Komitee. Der Bürgermeister Moroder Tobia und die Gemeinderäte Rifesser Josef Johann und Kostner Rodolfo werden als Vertreter ernannt.

14. Ernennung der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz. Der Bürgermeister Moroder Tobia und die Herren Comploi Carl, Stuffer Christian und Moroder Hubert werden als Mitglieder der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz ernannt.

15. Namhaftmachung der Verwaltungsratsmitglieder in der Gesellschaft "Park Urtijëi G.m.bH." Die Gemeinderäte Rifesser David, Moroder Laurin und Kasslatte Manuel werden als Verwaltungsratsmitglieder namhaft gemacht.

16. Ernennung des Redaktionskomitees des Gemeindeinformationsblattes "Plata de Gherdëina". Die Gemeinderäte Moroder Adelheid Lara, Senoner Ivan und Kasslatte Manuel werden als effektive Mitglieder ernannt.

17. Ernennung des Vertreters für die Kommission für das Kontrollverfahren betreffend die

Einhaltung der Qualitätskriterien für Tourismusorganisationen. Lardschneider Armin wird als effektives Mitglied und Thaler Irina wird als Ersatzmitglied ernannt.

18. Ernennung der Kommission zur Aufstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter. In diese Kommission werden folgende Mitglieder ernannt: Moroder Tobia, Rifesser Josef Johann und Kasslatte Manuel.

19. Ernennung von Führungsausschussmitgliedern des Naturparks Puez-Geisler. Moroder Adelheid Lara wird als effektives Mitglied und Stuflesser Sara wird als Ersatzmitglied ernannt.

20. Ernennung von Ivan Senoner als Vertreter der Gemeinde im Bildungsausschuss.

21. Bestimmung von Vertretern der Gemeinde im Ausschuss des "Museum de Gherdëina". Senoner Ivan wird als effektives Mitglied und Kostner Peter wird als Ersatzmitglied bestimmt.

22. Bestimmung der Vertreter der Gemeinde in der Vollversammlung des Konsortiums der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wasser-einzugsgebiet der Etsch. Der Bürgermeister Moroder Tobia wird als effektiver Vertreter und Moroder Adelheid Lara wird als Ersatzvertreterin bestimmt.

Marëndes de scola



La marëndes de scola per l'ann 2016/2017 per duta la scoles de Urtijëi vèn metù a ji dal Chemun de Urtijëi.

Scola elementera

L'servisc per la scola elementera unirà menà bonamënter dala scolines Salieta y Scurcià. I sculeies possa se nuzé de chësc servisc de merdi y de juebia ntan dut l'ann de scola, a condizion che i tol pert sibe danmesdi che domesdi a na lezion o a na atività extrascolastica metuda a ji dala scola nstëssa.

Scola mesana y autes

L'servisc per la scola mesana y chëles autes unirà sëurandat inò a firmes externes. I sculeies possa se nuzé de chësc servisc dal lunesc al venerdì ntan dut l'ann de scola, a condizion che i tol pert sibe danmesdi che domesdi a na lezion o a na atività extrascolastica metuda a ji dala scola nstëssa. Chiche ulëssa tò pert ala marëndes de scola muessa scri ora l'formular tlo dessot y l' dé ite nchin ai 15.03.2016 a si scola, che pona l'fajerà avëi al Chemun. La dumandes che ëssa da rué ite dò chësc termin po' mé uni tëutes n cunscidra-zion, sce l'ie mo l'erch assé.

La tarifa per l'ann de scola 2016/2017 a cëria di sculeies (genitori) ie de € 4,00 per i residënc a Urtijëi y per chëi sculeies, ulache l'Chemun de urigin à na cunvenzion per spartì la spëi ses dla mensa (S. Cristina, Ciastel y Laion), y € 5,00 per duc i autri sculeies.

Volksbefragung am 17. April 2016

Zulassung zur Briefwahl für vorübergehend im Ausland lebende wahlberechtigte Italienische Staatsbürger. Das Gemeindevahlamt gibt bekannt, dass anlässlich der Volksbefragung vom 17. April 2016, die Wahlberechtigten, welche sich vorübergehend im Ausland aus Arbeits- oder Studiengründen bzw. aus medizinischen Gründen – für einen Zeitraum vom mindestens drei Monaten in

dem die Wahlen stattfinden – sowie deren zusammenlebenden Familienangehörigen zur Briefwahl zugelassen werden können. Voraussetzung dafür ist das Einreichen eines entsprechenden Gesuches. Dieses Ansuchen, für welches das, auf der Homepage der Gemeinde St. Ulrich veröffentlichte Formular verwendet werden kann, kann per Post, per Fax, per E-Mail (die nicht zertifiziert sein muss) verschickt bzw. persönlich

in der Gemeinde spätestens innerhalb des 18. März 2016 eingereicht werden und muss mit der Ablichtung eines Identitätsdokumentes vervollständigt werden. Weitere Informationen sind über das Gemeindevahlamt St. Ulrich erhältlich.
DEMOGRAPHISCHES AMT
Romstraße 2 - 39046 ST.ULRICH
Tel 0471 782003 Fax 0471 782099
www.gemeinde.stulrich.bz.it

Servijes dla polizai tl 2015

Ntan l ann de scola iel unì metù a verda che i sculeies ruve segures a scola. Perchèl fovel pra uni trèbe n polizai o n mëina sculé.

Coche l univa nce fat ti ultimi ani, iel unì jite scola elementera per ti nsenië ai sculeies coche i à da se astilé sun streda, sibe ti l cuntan che nce ti l mustran. Cun i mutons y la mutans dla terza, quarta y quinta tlas iel nce unì jite a fé na raida tl luech de Urtijëi cun la roda. Nscila ti vën iel mo n iede mustrà plu avisa co se astilé sun streda. Tl ann 2015 à la polizai de ndut fat 616 èures de léur cun i sculeies. Ntan la festes de dlieja, manifestazions sportives y manifestazions metudes a jì dal ufize dl turism iel unì saredà plazes y stredes. Tlo à la polizai de chemun fat 190 èura de léur.

Sun la lueges da lascé i auti a paiamënt pra l automat da parché sun plaza Sant Antone, streda Rezia „Villa Venezia“, Garage Pana tla streda Stufan y pra i ambulatueresc dl servisc soziel tla streda Purger iel unì trat ite de ndut 123.845,77€. Ntan l ann iel unì museredes ora y me-



tudes ju la plazes per 57 marcëi. Per l fit di stonc dl marcìa iel unì trat ite 30.905,00€.

Per i cuntroi fai sun la stredes iel unì scrit ora 1.730 straufonghes, n pue de manco n cunfront al ann 2014.

Lie unì fat plu cuntroi sun l regulamënt scrit dant. 385 iedesc ie unic cuntrolei cuatieres tl chemun de Urtijëi, ulache persones ova dit che les va a sté. Pra i cuntroi sun l refudam àn 28 iedesc abinà refudam lascià ncantëur. 37 iedesc an cialà do per via dla chëuta per fé retlam y 82 iedesc pervia dla chëuta per pudëi se nuzé dl grunt cumenel.

Lie unì scrit ora 28 urdenanzas dla cosses fates ora tla jonta che reverda l movimënt di auti.

Tl ufize per la roba perduda y abineda àn dat ju 37 cosses.

Ntan l ann se àn cruzià de duta la tofles dla stredes, sibe la tofles „Hotelroute“ che nce chëles per artejans y dla risses. La polizai à cuntrulà 18 persones che jiva da cësa a cësa a vënder marcanzia.

Vergleich der Müllabfälle 2014-2015 der Gemeinde St. Ulrich

Ein Lob gebührt den Bürgerinnen und Bürgern von St. Ulrich, denn sie sind fleißig beim Mülltrennen. Gute Erfahrung wurde auch mit der Einführung der Biomüllsammlung gemacht. Zu beobachten ist, dass hauptsächlich in der Hochsaison, wie z.B. zu Weihnachten im Ort viele Müllsäcke illegal entsorgt wurden. Auch neben den Wertstoffcontainern für Dosen, Papier und Glas liegen hauptsächlich in der Hochsaison (daher vermutlich von Touristen abgelegt) viele Müllsäcke und hie und da findet man dort immer wieder einige Säcke mit Restmüll.

Für die Sammlung und die Entsorgung des Bio- und des Restmülls wurde die Firma TPA aus Aldein beauftragt, die bis 2015 auch die Kartonagensammlung durchführte. Die Kartons entsorgt ab 2016 die Firma Chiochetti Luigi aus Moena, die auch den Recyclinghof in Pontives führt. Beide Unternehmen arbeiten zur vollsten Zufriedenheit der Gemeindeverwaltung. An die Bevölkerung ergeht weiterhin die Bitte, fleißig Müll zu trennen und diesen natürlich möglichst zu vermeiden.



Liter/Behältertyp 2014			Liter/Behältertyp 2015		
Volumen	Typ	Liter	Volumen	Typ	Liter
25	Biotonne	598.900	25	Biotonne	620.425
40	Biotonne	20.080	40	Biotonne	19.840
Biomüllliter Haushalte		618.980	Biomüllliter Haushalte		640.265
120	Biotonne	91.920	120	Biotonne	100.200
240	Biotonne	421.680	240	Biotonne	471.600
Biomüllliter Betriebe		513.600	Biomüllliter Betriebe		571.800
40	Barkode-Sack	820	40	Barkode-Sack	1.040
80	Restmüllkübel	1.697.645	80	Restmüllkübel	1.762.480
100	Barkode-Sack	16.080	100	Barkode-Sack	6.400
240	Restmüllkübel	1.112.160	240	Restmüllkübel	1.229.680
750	Restmüllkübel	212.250	750	Restmüllkübel	198.000
950	Restmüllkübel	20.900	950	Restmüllkübel	19.950
1100	Restmüllkübel	3.542.000	1100	Restmüllkübel	3.705.900
Restmüllliter		6.601.035	Restmüllliter		6.922.410

Drei Fragen an den Gemeinderat ...

Unter diesem Titel möchte die PLATA den einzelnen Mitgliedern des Gemeinderates von St. Ulrich die Gelegenheit bieten, sich den Lesern vorzustellen und ihre Meinung zu verschiedenen Themen zu äußern. Wir beginnen die Serie mit dem ältesten Mitglied des Gemeinderates, bei Herrn Josef Johann „Hons“ Rifesser, Hansi da Pertan.

PLATA: Herr Rifesser, Sie sind bei den Wahlen am 15. November 2015 zum ersten Mal angetreten und auf Anhieb gewählt worden. Bei der ersten Sitzung des Gemeinderates am 3.12. 2105 haben Sie den Vorsitz geführt. Wie haben Sie sich dabei gefühlt?



Josef Johann „Hons“ Rifesser,
Hansi da Pertan

Wohl hatte ich nicht vor, bei den letzten Gemeindewahlen zu kandidieren, da ich langjähriges Mitglied des Ortsausschusses bin und man die Liste der SVP füllen wollte, hat man mich gebeten zu kandidieren und habe mich zur Verfügung gestellt. Bald musste ich erkennen eine Chance zu haben, auch im fortgeschrittenen Alter gewählt zu werden, was dann auch geschah.

Als ältester Gewählter im Gemeinderat hatte ich die Ehre als Vorsitzender die erste Gemeinderatssitzung zu leiten. Ich war zwar ein bisschen aufgeregt, aber guter Dinge, denn ich hatte mich auf diese Stunde vorbereitet. Ich hatte auch die Gelegenheit den Gemeinderatsmitgliedern einige persönliche Anliegen vorzubringen. Die Gemeindesekretärin stand mir zur Seite, somit ist die Sitzung gut verlaufen.

In Ihrem Wahlversprechen haben Sie erklärt, sich für den Erhalt des Ortes, unserer schönen Heimat und gegen den Ausverkauf einzusetzen. Glauben Sie, dass Sie im Gemeinderat in dieser Sache etwas bewegen können?

Was mein Versprechen für den Erhalt des Ortes, unserer schönen Heimat und gegen den Ausverkauf der Heimat einzusetzen, so werde ich mich nach bestem Wissen und Gewissen einsetzen, wie ich es auch immer getan habe. Es wird nicht leicht sein, das bin ich mir bewusst. Durch den guten Kontakt mit vielen Bürgern unseres Ortes kann man durch Gespräche und Au-

klärung einiges erreichen. Sollten gewisse Projekte auf der Tagesordnung sein, die ich nicht für gut empfinde, werden diese nicht meine Zustimmung erhalten. Außerdem werde ich auf meine Parteikollegen mit meiner Meinung einwirken, sofern eine Möglichkeit besteht.

B.M. Erwald Moroder muss ich ein großes Lob aussprechen. Er hat sich gegen den Ausverkauf der Heimat mit allen Mitteln eingesetzt, obwohl es nicht leicht ist. Heutzutage haben die jungen Leute nicht mehr dieses Heimatgefühl wie früher und sollten sich gut überlegen und beraten lassen, bevor sie Entscheidungen über ihr Eigentum vornehmen.

Unser größtes Hab und Gut ist unsere schöne Heimat, die wir für unsere Nachkommen zu erhalten haben. Herr Rifesser, die Bevölkerung wird immer älter. Was ist Ihr größter Wunsch, das in dieser Legislaturperiode in St. Ulrich gemacht werden sollte, mit besonderer Berücksichtigung der Senioren in unserer Gemeinde.

Was für unsere Senioren in unserer Gemeinde gemacht werden soll, so liegt das Assessorat für Soziales und Senioren in der Hand von Frau Martina Comploi. Ich bin in deren Arbeitsgruppe und werde meinen Beitrag geben und sehen, was man alles machen kann. Ich muss ehrlich gestehen, dass ich dabei wenig Erfahrung habe, werde mich aber mit bestem Wissen und Gewissen einsetzen.

Neuer Internetkatalog für öffentliche Bibliotheken

Seit Anfang Dezember 2015 verfügen die drei öffentlichen Bibliotheken in Gröden (San Durich, Tresl Gruber und O. v. Wolkenstein) über einen neuen Internetkatalog. Die Software BIBLIOTHECAplus OPEN wurde vom Amt für Bibliotheken und Lesen zur Verfügung gestellt und die Seite ist bereits im Netz abrufbar.

Unter der Adresse www.biblio.bz.it/groeden erhalten die Benutzer Zugang zu allen drei öffentlichen Bibliotheken.

„Sie suchen den letzten Roman von Martin

Suter und wissen nicht, ob er sich in Ihrer Bibliothek findet...“ Sobald Sie auf den Titel klicken (nicht auf das Bild), erhalten Sie weitere Informationen zum Buch oder Medium und sehen auch, welche Bibliothek darüber verfügt.

Außerdem sind unter „Medientipps“ die Buchankäufe der letzten 30 Tage ersichtlich. „Sie möchten drei von ihren fünf ausgeliehenen Medien online verlängern... hier werden Sie fündig!“ Über den online Katalog und die Funktion „Mein Konto“ hat

jeder Nutzer jederzeit Zugriff auf das eigene Benutzerkonto. Dieses gibt Auskunft über aktuell entlehene und vorgemerke Medien und es bietet die Möglichkeit, Medien selbstständig zu verlängern, vorzumerken oder vorgemerke Medien zu stornieren.

Die Mitarbeiterinnen der Bibliotheken laden alle ein, diese neue Internetseite zu durchstöbern und stehen selbstverständlich für weitere Informationen zur Verfügung.



Chëi dl 1997 se à ancuntà

L di che n cumplësc i 18 ani ie na data mpurtanta per uni jëun y uni jëuna. N possa sën fé la patent, i jëuni à d'ansciuda pudù jì a tré zedules... a di n curt: per la sozietà àn sën arjont la majerà età. Avëi 18 uel di se spidlé te na situazion defin nueva, fata de dërc, coche mé per di l'jì a lité, ma nce de duviers. Penson cuncretamënter al avëi la plëina respunsablità de si azions. Per l Chemun y per l svilup dl luech iel perchël mpurtant nce dé usc ai ijëuni. L ie i ani ulache la criatività, l ardimënt y la sperimentazion nfluenza dassënn la vita di zitadins jëuni y possa perchël nce vester n cuncier essenziel, acioche la cumenza posse se nuzé de bona ideies y de inputs che vën ora dai cëves di zitadins

jëuni. Uni ann iel perchël tradizion che l ti vën fat na festa a chëi che à cumpli si 18 ejim ann de vita. Davia che la veles da d'ansciuda fova unides spustedes a d'autonn, àn ulù to do la festa di 18 ani ala fin de jené.

L Chemun se à pona, n cunlaurazion cun la Nëus Jëuni, ancuntà n sada ai 23 de jené cun chëi dl ann 1997, nvian nce ite chëi de Sureghes. Per scumencé iei jëuni jic tl "Saut", ulache Aaron Moroder y Christian Pescoll ti à purtà dant n valguna cosses sun si atività. Dala 17 iesi pona muc inant de viers de Chemun. Do la paroles de reflëscion de Seniëur Digan Vijo Pitscheider, i à pona l ambolt Tobia Moroder saludei, ti spiegan a na maniera frëscia i dërc y la respunsablità

de uni zitadin. Tëut la parola à nce l delegà ai jëuni Ivan Senoner y l cunselier David Rifesser. Prejënt fova nce l reprejntant de Sureghes, Patrick Bergmeister. Ènghe èl à dat l benunì a duc i jëuni. Daldò à i jëuni fat pea pra n quiz cun pesc, ulache la jiva de cunëscer nfirmazions nteressantes cun la storia de Urtijëi. Finada via ie la sëira cun de bon crafuncins, na „giama de purcel“ da na gran sëur y n bon tiramisù ite dala utia „Pauli“.

N de gra ala Nëus Jëuni per avëi judà a mèter a jì, a Pauli Demetz per avëi sponsorisà l pest dl quiz y al jëun Flavio Bernardi per avëi fat la pultredes.

N gran saut sun l Olimp di jëuni



Bedaia de bront per Lara Malsiner pra i juesc Olympics di jëuni

L Chemun de Urtijëi se cungratulea de cuer cun Lara Malsiner, che à ai 15 de fauré arjont la bedaia de bront tla disciplina dl saut cun i schi, pra i juesc olympics per i jëuni. Chisc ie unic metui a jì a Lillehammer (NOR) dai 12 ai 21 de fauré. La jëuna de 15 ani à pudù zapé sun l terzo scialier dl podio, de gra a n saut de 94,5 metri y giapan de ndut 231,6 ponc. Venciù à la slovena Ema Klinec, dan la russa Sofia Tikhonova. N bel suzes per la studënta, che fej al mumënt la ITE a Urtijëi, ndiriz sportif. La jëuna da Sacun

se dà ju cun gran pascion cun chësta disciplina sportiva, che al mumënt se-mea plajëi dassënn danter i jëuni y che ie unida "rescuvida" ntant bele dan n valgun ani dal alenadëur Romed Moroder. L Chemun ti mbincia inant dut l bon a Lara y povester assé che pudron bele ti fé l tifo a Pyeongchang, pra i juesc olympics di granc.

Pra i juesc olympics di jëuni à mo fat pea autri trëi atlec de Gherdëina: Aaron Kostner, Sophia Insam y Irene Lardschneider. Nce a d'ëi ti va sambën nosc cumplimënc.



Bibliothek San Durich blickt auf ein erfolgreiches Jahr zurück

Für die Talschaftsbibliothek San Durich war 2015 ein rundum gelungenes Jahr. Das Personenzählgerät erfasste 52.667 Besucher, die die neuen Räumlichkeiten der Bibliothek aufgesucht und das vielfältige Angebot genutzt haben.

Was die Ausleihzahlen betrifft, so ist man in der Bibliothek San Durich sehr zufrieden: konnten doch 55.606 Medien an 345 Öffnungstagen (durchschnittlich 161 pro Tag) ausgeliehen werden. Dazu zählen auch die Medien, die mittels Fernleihe aus der Landesbibliothek Dr. F. Teßmann, sowie aus der Stadtbibliothek Bozen besorgt werden. Bildlich dargestellt: 3,4 mal wurde die gesamte Bibliothek aus- und wieder eingeräumt! Das gedruckte Buch hat auch im digitalen Zeitalter noch nicht ausgedient, 37.131 Entlehnungen gab es in diesem Bereich zu verzeichnen. Und der absolute Renner war mit 20 Entlehnungen „Eine Handvoll Worte“ von Jojo Moyes. Die DVDs befinden sich weiter auf dem Vormarsch, über 9.000 Mal gingen sie über die Theke, dicht gefolgt von den Zeitschriften. Diese werden nicht nur ausgeliehen sondern auch in den Räumen der Bibliothek sehr aufmerksam gelesen. Bei den Veranstaltungen ist besonders das „LiteraKino“ hervorzuheben, das auch heuer ab dem 1. April an jedem Freitagabend,

abwechselnd in italienischer und deutscher Sprache stattfinden wird. Mittlerweile hat sich ein begeistertes Publikum gefunden, das den Beginn der Filmabende kaum noch erwarten kann.

Außerdem wurden Bastelkurse für Groß und Klein veranstaltet, das Kinder-Schminken am Faschingsdienstag, der allwöchentliche Wolltreff am Samstagvormittag und Mittwochnachmittag. An einigen Abenden wurden Schmuckstücke gehäkelt, für die 18-jährigen Burschen der traditionelle „Helau-Hut“ angefertigt und für den Muttertag gebastelt. An insgesamt zwei Lesewettbewerben (Sommer-Leseaktion „E...state tra i libri – Bücher und Mee(h)r und „Lesamol“ des Amtes für Bibliotheken und Lesen) konnten Kinder und Jugendliche während des Jahres teilnehmen. Zudem gab es Bibliotheksführungen, Vorlesestunden sowie das SommerKino an jedem Donnerstag Nachmittag für Kinder, der Psychologe Dr. Stefano di Carlo stellte sein neues Buch vor und zeitgleich mit dem Blättermarkt veranstalteten die drei Gröden Bibliotheken gemeinsam den Bücherflohmarkt. Zum Tag der Bibliotheken gab es ein LiteraKino Special mit der Vorführung des Filmes „Honig im Kopf“ und Präsident Edmund Dellago betreute im Herbst das beliebte Englisch-Sprachcafé.



E-Reader Verleih

Abschließend wird noch einmal daran erinnert, dass in der Bibliothek San Durich auch E-Reader verliehen werden. Wer das elektronische Lesegerät nicht nur mit den bereits vorinstallierten E-Books testen möchte, kann – mit etwas Vorarbeit – verschiedene E-Books aus der Online-Bibliothek Biblio24 auf das Gerät übertragen und dann lesen. Auf Fragen dazu erteilen die Mitarbeiterinnen der Bibliothek gerne Auskunft.

Club-Card 2016

Präsident Edmund Dellago weist noch einmal ausdrücklich darauf hin, dass auch heuer wieder die Mitgliederaktion läuft: Nach Einzahlung des Beitrages 2016 (12 Euro) an die Bibliothek erhalten die Mitglieder die kostenlose CLUB-CARD SECEDA/CIAMPI-NOI für Fahrten um etwa den halben Preis.

Talschaftsbibliothek San Durich
Plaza San Durich, 9 St. Ulrich
Tel./Fax: 0471 797814;
E-Mail: info@biblio.bz
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag: 9.00 - 12.00 / 14.30 - 19.00 Uhr; Samstag 9.00 - 12.00; Sonntag 10.00 - 12.00 Uhr

Aktion „Weihnachten im Schuhkarton®“

Am 4. Dezember 2015 wurden in Südtirol genau 3.947 Schuhkartons (192 Stück weniger als letztes Jahr) gesammelt, die dann auf den Weg nach Moldawien geschickt wurden.

In den drei Bibliotheken Grödens wurden insgesamt 269 Schuhkartons (2014 waren es 261) und eine Geldspende von 666,25 € (2014 waren es 531,47 €) abgegeben.

Die Veranstalter bedanken sich auch auf diesem Wege recht herzlich bei allen großzügigen Spendern.

Neue App: Gem2Go Südtirol

Mit dieser App erhalten alle Interessierten den mobilen Zugriff, um Inhalte der Webseite kostenlos und mit den Vorteilen der mobilen Geräte nutzen zu können.

Was bietet die App?

Kontakte direkt anrufen und speichern, Termine und Veranstaltungen mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.

Amtstafel: mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.

Bürgermeldungen: kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der betroffenen Körperschaft melden.

Echtzeitmeldungen(Push): Zivilschutzmeldungen und andere wichtige Informationen der Körperschaft wie z.B. Straßensperren, Ausfall Müllabfuhr und anderes direkt auf dem Mobilgerät empfangen.

Wichtige Dienste und Informationen aller Gemeinden und Bezirksgemeinschaften Südtirols in einer einzigen App!

Weitere Funktionen und mehr Informationen finden Sie auf www.gem2go.it





Cunzert de S. Zezilia sa Bula

N dumènia, ai 29 de nuvèmber, da la trèi domesdi, à la Mujiga da Bula tenì si cunzert tradizionel de S. Zezilia. Drèt n gran publich ie ruvà adalersch y à pudù audì tla prima pert la mujiga sot a la bachèta de Patrizia Rifesser, cun 4 pec: “Hymne à la musique”, “Three ayres from Gloucester”, “African Symphonie”

y “Mazury Rhapsody”. Daldò an tüt la ucajion de chësc domesdì per reingraziè y uneré Leonhard Goller, coche cumembèr de unèur, do che l ie stat 63 ani pra la mujiga.

Tla segonda pert à la mujiga purtà dant “Autumn Leaves” y daldò n pez mé per la percussions. Unì fina via ie l konzert

cun l pez “A Christmas Festival”. Coche feter uni ann fova n grum de jënt unida a scutè su l cunzert che à drèt plajù y nsci sperons che nce n auter ann vènie inò truepesc a tò pert al cunzert tradizionel de S. Zezilia dla Mujiga da Bula.

Reunion generela di destudafuech de Runcadic

Runcadic – Coche bele tradizion fovel n sada, 16 de jenè la reunion generela dla grupa di destudafuech de Runcadic tl local dla Cèsa dla lies de Runcadic, daldò fova duc i presènc novie a na bona cèina tl Hotel Platz sa Bula. Chèsta sèira ie na ucajion per cialè de reviers sun la atività dl’ann 2015 ma enghe per ste deberieda n cumpania. Schiche ghesc’ de unèur pudova l cumandant Walter Alfarei saludè per l chemun de Ciastel l ambolt Andreas Colli y l cunselier cumunel y cumèmbèr di destudafuech Patrick Bergmeister, l’assessèur provinziel dut. Florian Mussner, l’ispetèur de raion Christoph Senoner y na delegazion di judacrèp Catores. Prejènc enghe i cumèmbri de unèur dla grupa di destudafuech de Runcadic y sambèn duc i uemes atives. I destudafuech de Runcadic ie respunsabli per la fraziions ladines dl chemun de Ciastel – Bula, Runcadic y Sureghes.



Sun la foto da man ciancia: Assessèur dut. Florian Mussner, “Zugskommandant” Lukas Marmosler, cumandant Walter Alfarei, i unerei Thomas Rabanser, Fabian Perathoner, Patrick Bergmeister y Peter Piccolruaz, l’ispetèur de raion Christoph Senoner y ambolt Andreas Colli

pert dla lia di destudafuech provinziela cun la bedaia de merit de bront.

Atività

L’ann 2015 ie i destudafuech de Runcadic uni cherdei ndut 23 iedesc, for tres i pipseri o tres telefon. Te si relazion spiega l scrivàn Günther Kelder che de i 23 intervènc fova un n iede da muever per n meldefuech, 20 iedesc ie i destudafuech uni cherdei per nterènc de natura tecnica, p. ej. per nzidènc sun la stredes, do temporai, per bespies y nsci inant. Doi iedesc fovel n fauz alarm.

L fova enghe da fè plu servijes pra festes religèuses, pra la garejedes de copa dl mond, la Unika y nsci inant. La dumènies ntan i mènsc de d’instá iel for na grupa de uemes te magasin per garanti i ntervènc. Chësc servij vèn fat adum cun la grupa de Urtijèi.

Ntan l’ann iel unides fates 26 proes, de chèles ie da auzè ora la gran proa a nivel de valeda metuda a ji dai destudafuech de Runcadic ulache fova prejentès ndut set grupès di destudafuech, y deplu proes deberieda cun la grupès de Urtijèi y Mont de Sëuc. Chësc ie scialdi mpurtant per miurè la cunlaurazion danter la grupès n cajo de majeri ntervènc ulache l vèn cherdei plu grupès.

N auter pont scialdi mpurtant che reverda la atività ie uni ann la festa dla lia che ie for ai primes de juni. Chësc fova dessegur n grandiscimo lèur per la grupa ma l ie de gran mpurtanza per trè ite i mesuns finanziaiei per purtè inant la atività. N gran de grà va tlo sambèn enghe ala man publica, dantaldut l chemun de Ciastel – ma l sustèni plu mpurtant ie for mo chël che vèn ann per ann dala populazion. Tlo n gran de grà da pert de duta la grupa per chësc sustèni.

La situazion dla grupa

Ala fin dl 2015 ie la grupa de Runcadic metu-da adum da 35 uemes atives y 12 cumèmbri de unèur. Ntan l’ann à trèi cumèmbri scumèncià l servij pra i destudafuech, y plu avisa Samuel Bergmeister, Flavio Bernardi y Luca Werdaner. Dat ju si ncèria tla lia à Martin Klotz, Christian Runggaldier y Walter Wanker. Christian Runggaldier y Walter Wanker ie unic numinei cumèmbri d’unèur per l gran merit y mpèni te passa 30 ani de atività pra i destudafuech. Per i 15 ani de servij ie Patrick Bergmeister, Fabian Perathoner, Peter Piccolruaz y Thomas Rabanser unì unerei da

Gemeinde Kastelruth: Zahlen im Vergleich

Bevölkerung				
Fraktion	Einwohner am 31.12.2015	(2014)	Familien bzw. Haushalte, Gemeinschaften am 31.12.2015	(2014)
Runggaditsch	584	585	217 1	219+1
Überwasser	511	490	207	193
Pufels	141	136	45	43a
	1.236	1.211	469 1	455+1

Bevölkerungsbewegung im Jahr 2015			
	Männer	Frauen	Insgesamt
Einwohner am 01.01.2015 (gesamte Gemeinde)	3.367	3.336	6.703
Einwohner am 31.12.2015 (gesamte Gemeinde)	3.418	3.384	6.802
Geburten ladinische Fraktionen	4	9	13
Todesfälle ladinische Fraktionen	5	2	7

Eheschließungen im Gemeindegebiet:

29 Zivileheschließung und 15 kirchliche Trauungen. Davon 18 Ziviltrauungen und 9 kirchlichen Trauungen von auswärtigen Paaren

Strafmandate der Gemeindepolizei

2014 (gesamte Gemeinde): 1.090
2015 (gesamte Gemeinde): 1.168

Restmüllmengen

2014 (gesamte Gemeinde): 1.444,19 t
2015 (gesamte Gemeinde): 1.474,78 t

Baukonzessionen

2014 (gesamte Gemeinde): 274 Baukonzessionen
2015 (gesamte Gemeinde): 301 Baukonzessionen

Azion dla primules dl cunsëi dl' ëiles dla SVP per la nrescida sun l crëibes

Bele l sëidescejim iede vend l' ëiles dla SVP primules a nivel pruvinzial per la nrescida sun l crëibes. Fat unirà chësc n valgun dis ntëur al di dl' ëila ai ot de merz. La dunfiertes jirà a fin de bën per la nrescides dla duturëssa Dr. Petra Obexer. Èila lëura tl istitut per la nrescides sun l crëibes dl Tirol. Nce l' ëiles dl chemun de Ciastel sustenirà inò chësta nrescides. La primules unirà dates ora:

Bula, plaza de dljeja: Dumënia, ai 6 de merz do la mëssa dala 8:00



Runcadic, plaza de dljeja: Dumënia, ai 6 de merz do la mëssa dala 10:00
Ciastel, plaza de dljeja: Sada, ai 12 de

merz do la mëssa dala 19:30
Dumënia, ai 13 de merz do la mëssa dala 10:00

Sëuc, plaza de dljeja: Dumënia, ai 13 de merz do la mëssa dala 8:30 y dala 18:00
Ve rengrazion nce chëst ann per vosc sustëni pra l' azion dla primules ai 8 de merz, di dl' ëila. Ti ani passei ons for inò pudù auzé nosc davani. Son cuntënc de pudëi dé nosc contribut ala nrescida sun l crëibes.

CONCESSIONI EDILIZIE

ORTISEI

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di novembre 2015:

Perathoner Doris: Progetto di variante per la costruzione di un abbaino ai sensi dell'art. 52 del D.P.G.P. 16.12.1998 n. 39 e per la costruzione di due balconi - Via Roma

Comune di Ortisei: Progetto di variante per lavori di manutenzione e miglioramento in Via Rasciesa a Ortisei - Via Rasciesa

Hofer Arnold Stefan - Hofer Alex: Progetto di variante per la realizzazione di una cantina al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Cucca

Giorgi Giancarlo - Moroder Benno Carlo: Progetto in sanatoria per la ristrutturazione ed ampliamento al 1. piano interrato, apertura di una porta e sistemazione esterna presso l'edificio residenziale esistente - Via Rasciesa

Vinatzer Peter: Progetto per la costruzione di un locale accessorio interrato con adattamento antincendio presso l'edificio residenziale esistente - Via Grohmann

Holzknicht Andrea - Holzknicht Arnold - Senoner Patrizia Lucia: Progetto per la realizzazione di un balcone in legno nel piano sottotetto della casa di civile abitazione - Via Grohmann

Prinoto Gabriel: Progetto per la modifica della destinazione d'uso da attività produttiva in abitazione ai sensi dell'art. 107 comma 20 della L.P. 11.08.1997 n. 13 - Via Socrep

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di dicembre 2015:

Prinoto 181 S.r.l.: Progetto di variante per modifiche interne al piano primo per l'ampliamento della "Dolomiti Sportclinic" - Via J.B.Purger

Lambardi di San Miniato Maria Francesca - Pascazio Giulio: Progetto di variante per la ristrutturazione dell'appartamento nel condominio "Maria" - Via Rezia

Brunello Fabio: Progetto per l'ampliamento quantitativo e qualitativo dell'albergo "Brunello" - costruzione di una camera per il personale - Via Coi

Core Immobiliare S.r.l.: Progetto per l'esecuzione di opere interne negli alloggi esistenti - Via Scurcià

Comploj Marlene - Stuflesser Robert Franz Benjamin - Stuflesser Filip Ferdinand Johann: Progetto di variante per la costruzione di un deposito legname - Via Petlin

Prossliner Hubert: Progetto di variante per l'ampliamento del garage ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 - Via Sacun

Perathoner Barbara: Progetto di variante per il recupero tramite demolizione e ricostruzione dell'edificio esistente - Via Rezia

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di gennaio 2016:

Garni Rondula S.a.s. di Obletter Ursula &

Co.: Progetto di variante per la costruzione di una centrale termica secondo l'art. 77 della L.P. 11.08.1997 n. 13 a servizio del garni "Rondula" - Via Roma

Comploj Marlene - Stuflesser Robert Franz Benjamin - Stuflesser Filip Ferdinand Johann: Progetto per la modifica della destinazione d'uso da edificio agricolo in edificio residenziale - Via Petlin

Messner Tania - Moroder Hubert Stefan - Messner Wilhelm Johann - Senoner Francesca Barbara: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Broll Luca: Progetto per la realizzazione di una sauna presso la casa d'abitazione esistente - Via Rumanon

Moroder Rita Teresa - Moroder Cornelia Katharina Eleonora: Progetto di variante per il risanamento dell'edificio esistente - Via Mureda

Comune di Ortisei: Progetto per la realizzazione di una microstruttura come servizio integrativo per la prima infanzia nel Comune di Ortisei - Via Roma

Costa Herbert: Progetto di variante per il prolungamento di un abbaino esistente sul lato nord-ovest e la realizzazione di un nuovo abbaino sul lato sud-est della casa di civile abitazione esistente - Via J.B.Purger

Mureda Andrea Sabrina - Mureda Maria Patrizia - Paris Anna Luigia: Progetto per la costruzione di una veranda e per l'apertura di una finestra presso la casa di civile abitazione esistente - Via Grohmann

Cavallino Bianco Family Spa Grand Hotel: Progetto per la ristrutturazione interna e sistemazione delle facciate dell'albergo "Cavallino Bianco Family spa Grand Hotel" - Via Rezia

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di febbraio 2016:

Funivie Seceda S.p.a.: Progetto per la modifica del tracciato del ruscello con spianamenti presso la pista da sci Seceda-Furnes tra la stazione intermedia e la stazione a monte della funivia Seceda

Val d'Ann di Kostner Marcus & Co. S.a.s., Via Cucca 16: progetto di variante per il risanamento e ristrutturazione del 2. piano e sottotetto della casa di civile abitazione esistente

Mussner Tiziana Maria, Via Sneton: progetto in sanatoria per opere di manutenzione straordinaria (finestre a raso falda)

SANTA CRISTINA

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di dicembre 2015

Ploner Andrea: 2. progetto di variante per l'ampliamento qualitativo con incremento del numero dei posti letto ed risanamento della pensione «Grohmann», situata in località "Sopljajes" - Str. Sacun 12

Mutschlechner Hans-Peter: 1. progetto di

variante in sanatoria per la costruzione di un garage in località "Pilon" - Str. Paul 106

Senoner Edelbert: Progetto riguardante la demolizione e ricostruzione con ampliamento del fienile sull'alpe „Ciaulonch“, p.ed. 1417 e p.f. 2388/1 - Str. Insom 31

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di gennaio 2016

Demetz Silvia: 2. progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della baita e del fienile con spostamento, nonché realizzazione di una stradina d'accesso - alpe "Mastlé" e per i lavori non ultimati - Str. Mastlé

RONCADIZZA OLTRETORRENTE E BULLA NOVEMBRE 2015

Agostini Thomas : Asfaltatura dell' esistente strada di accesso in frazione Roncadizza e per la posa in opera di tubazioni per le acque bianche - IN SANATORIA, Roncadizza

Holzknicht Thomas: Risanamento energetico, lavori di manutenzione straordinaria, nonché per il risanamento e l'ampliamento dei balconi, presso il Residence „Tramont“ in frazione Oltretorrente, Via Palmer 9

Stuflesser Daniel: Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero „Pensione Digon“ in frazione Roncadizza, Via Digon 22

Comploj Claudia Sas: Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel „Cosmea“, in frazione Oltretorrente, Via Setil 1

Concessioni edilizie dicembre 2015

Frazione Bulla: Realizzazione di una nuova strada d'accesso per due case residenziali nella zona d'espansione „C2“ in frazione Bulla - Bulla 13

Kasslatter Stefan: Lievi modifiche in erito alla sistemazione esterna presso la casa di civile abitazione in frazione Roncadizza, Via Passua 9

Concessioni edilizie gennaio 2016

Comune di Castelrotto: Sostituzione dell'impianto termico e adeguamento a gas metano presso la scuola elementare a Roncadizza

Parrocchia s. Leonardo: 2. Variante per la realizzazione di due fabbricati residenziali nella zona d'espansione „Messnerhaus“ con convenzione urbanistica in frazione Bulla

Insam Remigius: Ristrutturazione interna dell'appartamento P.M. 3 al piano sottotetto presso il fabbricato residenziale nella zona residenziale „Passberg“ in frazione Roncadizza - 1. LOTTO

COMPLEANNI:

SANTA CRISTINA

Insam Beniamino (80)

il 01.01. - da Insom

Rabanser Toni (80)

il 02.01. - da Ulëta

Burger Luigi (80) il 18.01. -

Peer Giuseppina (80)

il 23.01. - de Ansl

Runggaldier Ottilia (81)

il 14.01. - Aldoss

Rev. Perathoner Raimund (81)

il 20.01. - de Caio

Stuffer Anna Maria (82)

il 03.01. - Mauron

Perathoner Anselmo (83)

il 03.01. - dl Orp

Marsura Assunta (83)

il 19.01. - dl Pech

Demez Ingeberga (83)

il 23.01. - Cësa Engelsberg

Tomasini Teresa (84)

il 24.01. - Insom

Demetz Vincenzo (86)

il 13.01. - Paratoni

Demetz Franz Alois (86)

il 24.01. - Palua

Perathoner Luigia (91)

il 02.01. - Brida

Finatzer Aloisia Anna (95)

il 06.01. - Cësa Bergheim

Runggaldier Giovanna (80)

il 28.02. - Coi

Rifesser Maria (82)

il 04.02. - Runcaudié

Senoner Maria Ottilia (82)

il 09.02. - cësa Anospe

Demetz Emilie Margarethe (82)

il 15.02. - Maciaconi

Stuffer Anna Maria (83)

il 08.02. - Puntea

Mersa Ilda (83) il 20.02. - Garni Puez

Moroder Adriana (83)

il 23.02. - Sopljajes

Schenk Elsa Giuseppina (84)

il 18.02. - Fatuc

Pitscheider Ottone (84)

il 19.02. - L'Ucel

Francone Jolanda (84)

il 27.02. - dl Pech

Schenk Carolina Walburga (87)

il 24.02. - Mauron

Skasa Luise Ottilia (94)

il 12.02. - dl Skasa

Insam Giovanni Battista (80)

il 05.03. - da Pedracia

Lobis Antonio (81)

il 30.03. - Cësa Gartner

Moroder Elena (82) il 07.03. - Lores

Runggaldier Maria Cristina (82)

il 21.03. - Str. Col da Mëssa 9

Ellemunter Maria Vittoria (84)

il 18.03. - Str. Cisles 27

Demetz Cristina Maria (85)

il 11.03. - Verginer

Perathoner Alberto (85)

il 11.03. - Crëpa

Delago Melitta (87)

il 26.03. - Cësa Keim

Stuffer Luis (88) il 27.03. - Sabedin

Rabanser Maria Maddalena (89)

il 20.03. - Ulëta

Demetz Marie Sofie (89)

il 15.03. - Palua

Perathone Josef Ferdinand (89)

il 14.03. - dutor dl Orp

Goller Maria Cristina (91)

il 23.03. - Greva

Stuffer Emilia Christina (93)

il 05.03. - Cësa Bon di

Töglhofer Josefina (96)

il 04.03. - Benedët

Hofer Johann (101)

il 17.03. - La Crëusc

ORTISEI

Alberto Giovanni Mussner (80)

il 03.01.

Ludwig Pichler (80) il 03.01.

Luigi Francesco Treibenreif (80)

il 31.01.

Valeria Amalia Piccolruaz vedova

Seifart - Naz (80) il 07.02.

Maria Elisabetta Sestini Bernardi

(80) il 12.02.

Benedikta Schenk Pramstrahler

(80) il 04.03.

Nello Fabbris (80) il 21.03.

Maria Abram Villotti (80) il 24.03.

Jona Elisabetta Perathoner vedova

Vinatzer (80) il 29.03.

Roberto Giuseppe Perathoner - de

Caio (80) il 31.03.

Otto Heinrich Lardschneider (85)

il 07.01.

Raimondo Bernardo Santifaller

- Banch (85) il 13.01.

Imelda Maria Waldegger vedova

Großrubatscher - Stua da Carlo

(85) il 23.01.

Otto Enrico Runggaldier - Passua

(85) il 05.02.

Paolo Miribung (85) il 14.03.

Teresa Eisath vedova Mahlkecht

(90) il 21.01.

Maximilian Franz Prinoth (91)

il 27.01.

Otto Edmund Delago - dottore (91)

il 16.02.

Clara Bernardi - Alësc (91) il 12.03.

Adelaide Perathoner vedova

Obletter - Uridl (92) il 05.02.

Albina Peristi - Banch (93) il

03.03.

Cristina Kostner vedova Rifesser

(93) il 23.03.

Anna Maria Nogler vedova

Perathoner (94) il 26.01.

Luigi Großrubatscher - farmacia

ta (95) il 05.01.

Marianna Vinatzer vedova Piazza

- La Tambres (96) il 25.01.

Anna Wegleiter vedova Demetz -

Sulé de sot (96) il 04.03.

Laurenz Insam (96) il 14.03.

Erminia Hofer vedova Sommavilla

(97) il 04.03.

Hildegard Moroder vedova Spisser

- de Go (98) il 12.03.

Josefina Demetz vedova Kostner

- Fina dl Sigat (101) il 28.03.

BULLA / RONCADIZZA / OLTRETORRENTE

Christian Runggaldier (83)

nato il 02.01.1933

Carolina Colli Großrubatscher

(85) nata il 02.01.1931

Johanna Hofer Welponer (Tuene)

(85) nata il 02.01.1931

Rodolfo Stuffer (Rudi) (82)

nato il 03.01.1934

Hermann Senoner (Ciulehof) (84)

nato il 16.01.1932

Ida Canins Perathoner (81)

nata il 25.01.1935

Arnold Mahlkecht (89)

nato il 26.01.1927

Romano Mahlkecht (Haus

Lemiar) (81) nato il 12.02.1935

Irene Mahlkecht ved.

Mahlkecht (86) nata il 12.02.1930

Anna Maria Demetz ved. Bernardi

(Hotel Grödner Hof) (89)

nata il 16.02.1927

Lidia Prugger ved. Stuflesser (83)

nata il 19.02.1933

Emilia Stuffer, nata il (102)

19.02.1914

Clara Schenk ved. Holzkecht

(82) nata il 22.02.1934

Carolina Trebo (89)

nata il 06.03.1927

Christine Malfertheiner ved.

Mahlkecht (82) nata il 08.03.1934

Josefine Malfertheiner Perathoner

(84) nata il 16.03.1932

Maria Kasslatter ved. Verginer

(83) nata il 17.03.1933

Anna Wanker ved. Goller (81)

nata il 18.03.1935

Bruno Stuflesser (Da Digon) (81)

nato il 29.03.1935

NATI:



SANTA CRISTINA

Comploi Marie - il 20.11.2015

Insam Luca - il 27.11.2015

Insam Jasmin - il 03.01.2016

Demetz Valerie - il 04.01.2016

Ploner Mark - il 25.01.2016

ORTISEI

Maria Rosa Schmalzl, nata il 03.11.

Jakob Frenes, nato il 05.11.

Thiago Marin Navarrete, nato il 23.11.

Finn Prinoth, nato il 20.12.

Lara Stuffer, nata il 02.01.

Alem Caus, nato il 10.01.

Stefan Gaudiello, nato il 24.01.

BULLA / RONCADIZZA / OLTRETORRENTE

Lara Stuffer,
nata il 02.01.2016 a Bressanone

MATRIMONI:

ORTISEI

Marian Cristian

Bejat e Maria

Astarita il 31.10.

Pasqualino Marchione e

Teresa Bernardi il 16.12.



DEFUNTI:

SANTA CRISTINA

Perathoner Vincenzo

(89) - de Fridl - il

30.11.2015

Perathoner Adolfo (75)

de Fondo - il 21.12.2015

Lang Veronika Monika (90)

- cësa Vroni - il 27.01.2016

ORTISEI

Angiola Serravalli vedova

Goldoni (88) l'08.11.

Sonia Maria Vinatzer

vedova Fenaroli (76) il 18.11.

Alfredo Prucker (89) il 22.11.

Berta Pescosta vedova

Moroder (95) il 23.11.

Maria Giuseppina Moroder

vedova Hofmann (85)

il 30.12.

Giovanni Pietro Bergmeis-

ter (90) il 02.01.

Caio Giuseppe Perathoner

(81) il 10.01.

Giovanni Battista Senoner

- Luca (85) il 13.01.

Maria Crescenza Sottriffer

vedova Gheller - Pedetliva

(88) il 20.01.

Wilma Maria Demetz

Sordini - Cnodla (56)

il 30.01.

BULLA / RONCADIZZA / OLTRETORRENTE

Goller Giuseppe, 86

Bacher in Mahlkecht
Maria, 83

Egger ved. Verginer

Marianna, 86

Manifestazions tl mëns de merz

	di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a ji da
MERZ	2 mi	20:00-22:30	Urtijëi	Local di jëuni "Saut"	Hülsenfrüchte - sind sie ein wertvoller Fleischersatz?	Butëiga dl Mond
	3 ju	20:00-22:00	Urtijëi	Art Café Funtanela	Ancunteda di colezionisc per baraté ora o cumpré boi y vedla chertes	Lia di filaterisc
	9 mi	20:30-22:00	Runcadic	Cësa dla lies	Raprezentazion teatrela: "Per gauja dl' ëiles"	Teater
	10 ju	20:00-21:30	Sëlva	Sënta dla lia	Prejentazion: "Deventé o resté ndependënc tl léur aldidancuei"	Lia Sanynton
	11 ve	20:00-22:00	Urtijëi	Pitla sala te Cësa de Cultura	Referat: "Vom Zauber des Räucherns" cun Monika Engl	Lia per Natura y Usanzes
	11 ve	20:30-22:00	Runcadic	Cësa dla lies	Raprezentazion teatrela: "Per gauja dl' ëiles"	Teater
	12 sa	09:00-11:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Curs: "Osterdeko stricken mit Greti" per chëi che sà bele mpue	Bibliotech San Durich
	13 du	18:00-19:30	Runcadic	Sënta dla lia	Raprezentazion teatrela: "Per gauja dl' ëiles"	Teater
	15 me	20:30-22:00	Runcadic	Sënta dla lia	Raprezentazion teatrela: "Per gauja dl' ëiles"	Teater
	17 ju	20:30-22:00	Runcadic	Sënta dla lia	Raprezentazion teatrela: "Per gauja dl' ëiles"	Teater
	19 sa	20:30-22:00	Runcadic	Sënta dla lia	Raprezentazion teatrela: "Per gauja dl' ëiles"	Teater
	19 sa	20:30	Sëlva	Calonia	Raprezentazion teatrela: "L Galileo"	Lia dl teater
	20 du	16:30	Sëlva	Calonia	Raprezentazion teatrela: "L Galileo"	Lia dl teater
	22 me	20:30	Sëlva	Calonia	Raprezentazion teatrela: "L Galileo"	Lia dl teater
	25 ve	20:30	Sëlva	Calonia	Raprezentazion teatrela: "L Galileo"	Lia dl teater

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008
 Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana
 Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Sepp Laner
 Redaktion: Elisabeth Kostner, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi, Moritz Demetz, Klaus Kaserer, Irene Mahlknecht, Dr. Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Dr. Luis Stuffer, Dr. Lara Moroder, Dr. Ivan Senoner, Dr. Manuel Kasslatte
 Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth
 Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Druck Druck GmbH